琉球藩太平山ニ獨逸國ヨリ同國漂民救助

記念碑建立并島民ヘ謝物贈与一件

目録

第壹號

○省ニ於テ卿獨公使ヘ琉球属島ヘ漂流人救助ノ為記念ノ石牌建立ノ應接記 明治八年五月廿九日

第貳號

○省ニ於テ卿公使ト前仝件ノ應接記 明治八年九月廿九日

第三號

○獨公使ヨリ琉球太平山島海ニ於テ同國船沈没其乗組人救助アリシ為仝島民ヘ贈物品并記念碑設立方同地方官ヘ布達ヲ請フノ来柬 明治八年十月十五日

第四號

○太政大臣ヘ琉球藩所属太平山島民ヘ獨乙帝ヨリ贈物并立碑ノ儀伺并指令 明治八年十月十七日 仝年十月廿五日

附屬

○碑銘漢文

第五號

外務省

○史官ヘ前件至急指令ヲ請フ旨ノ往柬 明治八年十月廿四日

第六號

○内務卿ヘ前條同藩ヘ通達相成諸事不都合ナキヨフ所量アリ度旨云々ノ往柬 明治八年十月廿八日

第七號

○獨乙公使ヘ前件琉球属島民ヘ同國帝ヨリ恵贈品且島民懇篤ノ次第ヲ不朽ニ存セン為メ同島ヘ碑銘建立ノ趣領諾立碑ノ上ハ永ク保存スベキヨフ致スヘキ旨回答ノ往柬 明治八年十一月四日

第八號

○内務卿ヨリ前件照會ノ趣旨全藩ヘ通達スベキ旨回答ノ来柬 明治八年十一月五日

第九號

○獨乙公使ヨリ太平山立碑横濱到着ニ因リ那覇港ヘ差廻シ方同地方官ヘ添輸請求ノ書柬 明治九年二月十九日

第拾號

○獨乙公使ヨリ太平山島民ニ贈与スベキ褒賞物受納免状ト通弁官一名差出方請求云々ノ来柬 明治九年二月廿一日

外務省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第拾壹號

○内務卿ヘ前件贈与品並該島建碑ノ儀地方官ニテ相當ノ助力スヘキヨフ仝藩ヘ達シ方及ヒ通弁一名乗込ノ儀云々照會ノ往柬 明治九年二月廿四日

第拾貳號

○獨乙公使ヘ太平山島民ヘ贈与品受納スヘキヨフ其筋ヘ通達碑銘建立ノ場所ハ地方役人助力スヘキヨフ下命且同國船ヘ通弁官一名派遣ノ段回答ノ往柬 明治九年二月廿七日

第拾三號

外務省

○内務大少丞ヘ琉球属島民ヘ獨乙帝ヨリ物品贈与及建碑ノ儀仝公使書柬廻送取扱向云々通知ノ往柬 明治九年二月廿九日

第拾四號

○内務卿ヨリ前件夫々ヘ通達並別紙同藩ヘノ達書寫添廻送ノ来柬 明治九年二月廿九日

附属

○琉球藩ヘノ達書

○那覇在館出張當省官員ヘ令書

第拾五號

3-2264
0008
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

○内務大少丞ヨリ太平山島ヘ建碑ノ為メ渡航ノ為メ渡航ノ儀同藩出張同省官員ヘノ達書添確定ノ上至急報知アリ度吉田答ノ来柬 明治九年三月二日

○那覇公館出張当省官員人名

第拾六號

○内務大少丞ヘ前件回答ノ趣旨取扱向云々回答ノ来柬 明治九年三月二日

第拾七號

○内務大少丞ヘ前件渡航ノ際同藩人浦崎筑登之乘組出帆ノ都合ニ取計ヒ候通知ノ往柬 明治九年三月五日

第拾八號

外務省

○獨乙公使ヨリ那覇港太平山ヘ出帆ノ通弁官若暴風雨ニテ戻リ難キ場合ニハ清國ヘ向ケベキ見込ニ依リ同人帰府ノ諸入費同政府ヨリ差出スベキ旨ノ来柬 明治九年三月五日

附[illegible]

○在厦門福島領事ヨリ番外公信

○在厦門福島領事ヘノ公信抜萃

第拾九號

○獨乙公使ヨリ太平山島ヘ建碑并島民ヘ物品配分済且出張ノ官員通弁官尽力セシ段謝詞ノ来柬 明治

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

○[illegible]記参 九年五月十四日

第貳拾號

○獨乙公使館書記官ヘ前件出張ノ通弁官歸路該艦ノ便宜ニヨリ清國厦門港ヘ回航右旅費別紙廻送ノ往柬 明治九年六月十九日

附屬

○清國厦門ヨリ歸路郵船賃并旅籠料調書

第貳拾壹號

○獨乙公使館書記官ヨリ前件旅費金額回送ノ来柬 明治九年六月廿六日

外務省

第貳拾貳號

○獨乙公使館書記官ヘ前件旅費受取證書廻送ノ往柬 明治九年六月廿八日

第貳拾三號

○獨乙公使ヨリ同國艦ヘ派遣ノ通弁官尽力セシ功勞ヲ謝スル為メ同國帝ヨリ金側時計一箇贈与ノ来柬 明治九年九月廿一日

第貳拾四號

○獨乙公使ヘ前件通弁官ヘ贈与ノ金側時計ハ本人ヘ付與スベキ旨回答ノ往柬 明治九年九月廿九日

3-2264
0010
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第貳拾五號

○獨乙公使ヨリ前件贈与スベキ時計到着ニ依リ送致ノ来柬 明治九年十一月一日

第貳拾六號

○獨乙公使ヘ前件贈与ノ袂時計送致相成則本人ヘ附与ノ処深ク感戴別紙受領證書廻送ノ往柬 明治九年十一月二日

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0011

第二十九號

寫濟

一覧

外務本局

琉球へ記念碑建立之一件ノ項在之ノ事ニ係

七　　九日　記録局（井）

明治八年五月廿九日外務卿寺島宗則[illegible]

ホンハーレンとの應接書記

○琉球ニ記念碑建立ノ事

○亡難船同人ノ跡調ノ事

○訪洲ノ話　○皇后宮御遊之所ノ事

禮畢

彼

一　一昨年来我國商船琉球ニ於テ

タイピンサンニ漂流同所ニ上陸暴行ニ遇

殺害セラレ久ク[illegible]其他ノ商船同所ニ

[illegible]漂流人ハ其國ノ[illegible]同所ノ

0012

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

朝鮮ニ於テ政府ハ大ニ勧告セシニ依リ
予モ熟考シ和平ニ事ヲ無事ニ止ムルコトヲ信シ
同所石碑建立之儀ニ及ビ

約云

一 漂流人ノ無事ニ保護スヘキ事

一 委細ハ別ニ

一 石碑建立スルニハ其政府ヲ以テ助力スル事

一 云々

一 土民ニ説諭シ以テ無害ナラシムヘシ又今後ハ事文ノ訳ヲ以テ行フヘキ事

一 該碑ノ建立スルニハ其費用ヲ以テ以下ノ工人其上ニ於テ為ス所ニ従フ

右之如ク承認ス

一 前方人ノ陵墓ハ陥没シ居ル其四八尺モアル
前面ニ石碑ヲ建テ大字ニ何々銘記アリ
一 大字ハ篆書ニテ読マレ分リ難ク碑石ニ
刻シタル文字ノ碑石ハ何国ノ言語ナリヤ
一 該石ノ背後ニ在ル甲ノ字形ノ追記ハ斗ノ一ト八ノ字体ヲ
上等ノ品ニ属ス
一 碑文ハ楷書ニテ漢文ナル所ハ読得ベシ
其余ハ解シ難ク又附属ノ者ハ甚タ少シ
見廻リ野猪ハ出来リ候得ハ大ニ困ル
當所ヨリ約五里許ノ碑石ハ何
所ノ石ニテ何処ヨリ来ル
一 該石ニ篆体ナル甲ヲ彫刻シタルモノハ碑石及
周囲ハ縦ニ五螺旋ノ巨石アリシモノニシテ

3-2264
0014
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

一其外遠望致候而も有之候ニ碑有之

且其外之事ハ寄ニ付ニ而ハ其文ハ読み

一當方之碑ハ大抵方面之上ハ碑を建候

しかのみならず四面周圍ハ曰彫刻候

隙無之所ニ碑の額ニ龍を彫り候

ハ如斯ニて頭ニ見え候巨大なる碑

何れハ望ニ而も大ニ異る處之大ハ彫刻ハ

に及ハさる之候

○

一隣邑ニしても又ゆかしく候ハ

一又ハ其屋ニ而も其屋方ニ而も

諸方張りして探索致候所ハ

外務省

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

積ミ之無地ノ者ハ之ヲ取リ或ハ各々作リ居
山方ニテ各内積ニ陸上ニ入リ候[illegible]ニテ居
ラシ候得共一統[illegible]
一各其居ノ分之ヲ[illegible]一通リ[illegible]
[illegible]ニ付[illegible]無地ノ[illegible]
[illegible]

一[illegible]之事
一右ニ急[illegible]付[illegible]
[illegible]
一右ニテ[illegible]ハ[illegible]ニ兵庫[illegible]
[illegible]一[illegible]
一[illegible]大[illegible]
[illegible]
係[illegible]一[illegible]
[illegible]之[illegible]
[illegible]

○

一[illegible]訴訟[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
一[illegible]
[illegible]
[illegible]
一右[illegible]方可[illegible]

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

一ブラント君ノ[illegible]等ニ而方[illegible]候ハヽ
其上[illegible]候得ハ当[illegible]
力相立居候処[illegible]
商人[illegible]裁判所ニ容易ニ[illegible]
後ノ事件ノ如キハ原告ハ[illegible]
[illegible]
両国[illegible]
[illegible]

○

一[illegible]
[illegible]
一[illegible]
一[illegible]クリール[illegible]
一[illegible]
[illegible]

外務省

○

一[illegible]
[illegible]
一[illegible]
一[illegible]
一[illegible]
長崎[illegible]
[illegible]
[illegible]

○

一[illegible]

3-2264

0017

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

一覧之上返却可被下候

[illegible]

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0018

第百三十四号

卿　輔　　本局　記録局

明治八年九月廿九日於本省寺島外務卿
独乙公使ホンレーベン氏ヘ応接

話畢

一　八重山島沖独逸船難破之節相救候謝礼建碑ノ事
一　函館現今ノ事
一　北海道漁業現況ノ事
一　件ノ訴訟ノ事
一　高島石炭坑ノ事

公使
過日モ申上候独逸船救助ノ為メ宮古島ヘ石碑
建立ノ義ニ付此方ヨリ抜萃致シ又
西洋ノ事ニモ御座候

卿
右碑ノ件ハ内務省ヘ照会候処御承知ニ付
同島ノ人ヘ右石碑建立ノ義ハ能ク周旋イタシ
幸ヒ清人ヘモ宮古島ニ於テ
島人ニモ謝意ヲ表シ候事

承知

第百三十四号

八年 宮古島中難船救助 新建碑一件

記録課了

一覧

外務本省

卿

輔

本局

記録局

明治八年九月廿九日於寺島外務卿邸

独乙公使ホルレーベン氏ト対話

話要

一 八重山宮古島中独乙船相助ケシ事 建碑

一 西洋規則ノ事

一 北海道漁業規則ノ事

一 件々訴訟ノ事

一 高島石炭坑ノ事

公使

固ヨリ上ニ独政府殿ヨリ宮古島ヘ石碑

建立之義ニ就キ方今ヘ之披露又

西洋局ヨリ答ヘ有之由ノ旨

卿

正府殿ヨリ内務省ヘ此段依頼候処

同島人ヘ申達候ハ島中協議ノ上至ル用ユヘキ

承諾致シ候人ヘ至急ニテ取計

島人ハ日本語ヲ用ヰ居候義

承知

外務省

何故西洋各国ノ関係トナラバ両人
若覚公言ナルヲ本皇帝ヨリ之ヲ問ヒ
セシガ之ニ絶モノヲ以テ答ヘトナスヲ得ズ
此義ハ何トヤト申候也

又云

琉球人ノ所属ヲ日清両国ニ分タント云ハ
今日ノ場合ニ於テ到底支ヘルヲ得ザル議論ニシテ我
政府ハ断然之ヲ拒ム

琉球ハ本来日本ナルナルヤ否ヤ何トナレバ
此地ノ石碑ヲ建ツル年月ナ
其石碑ハ十年月初旬ニ立テ置キ者ヲ殘シ
此石碑ハ又ハ何ト鐫刻シアル哉
近年支那ノ人ニテ説尤公然以テ
ラレタ
此者ハ当時既ニ有シ候
琉球ニハ此間日本ヨリ建テシ所ノ石碑モ
本邦ニ存在ス
石碑ハ従前ノ為ニ建テシ者ナルベシ故ニ
之レトナル哉
此者ノ為ニ此ノ碑ヲ建テ候ニ及ビ

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0021

名文字モ之ヲ刻スル也

茲ニ人アリ其国ノ為ニ死シテ其功後世ニ存スル故ニ碑ヲ建テヽ其功ヲ記シ碑ハ永久之ヲ保存セザルベカラズ

我皇帝ノ思召ト為ル民悉ク国ノ為メニ

碑ヲ建ツル場合

石碑モ亦財ナラバ猶ヲ動カシ得ヘキ物ナレ大財ナレバ最モ甲シ

称ニ碑ヲ建ツルハ易ケレドモ其後ヘ建テシ所ヲ保護スル人ナケレバ空シク建ツルノミ保護者ナケレバ如何

外務省

保護者ハ誰ゾ

保護者ナケレバ其人或ハ之ヲ毀傷除去スベシ

碑ハ石ニ刻ミテ之ヲ存スルノミ

其筋ハ之ヲ保護スルニ

全ク其人ヘ依頼セシ者ナシト保護セシ之ヲ監視

ヲ以テ其他国ノ者トスルナク之ヲ保存セザルヲ

得ザル者ナルベシ

聖意ヲ体シテ此ノ碑ヲ建ツルナリ

又ナレバ此ノ文ヲ読ム碑ハ他国ニ及ボスベシ

本年第十一月朔日ヨリ施行ノ積リニモ

本書類ヲ有之候

外務省ヨリ各國公使ヘ照會ノ儀凡一ヶ月ヲ經

アランニハ殊ニ此條ハ通リト存候

一　右規則ノ通リ

右規則ノ儀ハ兼テ外務省ヨリ各公使ヘ

通知ニ及置候得共尚又右ノ通リ

旨

同日英公使ハ今日出頭シテ回訓ヲ受ケ

三ヶ所ノ書類ハ各國公使ヘ照會シ出頭ヲ求ム

出頭ノ英國公使ハ右條件ト相成リ候ニ付テハ

先ツ上申ノ上我政府ノ指令ヲ受ケ候様

節ニ右規則ノ通リ取計ヒ

ハ[illegible]

三公使ハ協議ノ上二公使ハ今日ノ通リ

相當ノ規則ハ公使ト協議ノ上英

國公使ハ我政府ノ命令ニ因リ右規則ヲ

尚此後ハ右ノ取扱ニ相成候事

[illegible]ハ其國人ノ為メ右規則ヲ施行シ

政府ノ者ハ我國人ノ如ク取扱フヘシ

外務省

以テ日本政府ノ請求ニ応シ難キ旨ヲ申立ラル

申ハ

我政府カ之ヲ手中ニ収メ所轄ニ属シタル旨ヲ

政府之会又我国ノ版図ト否トヲ論セス

按スルニ其事ヲ米国政府ニ於テ問合セ

信ズンバ決セし

我方ハ既ニ我国ノ版図ナルヲ承認スル上ハ

サラバこの説ハ

政府ノ命ニ従ハ

米英両政府ハ既ニ其所轄ヲ承認セシト

ト云フ事ハ既ニ明ニ其記録ニ存セリ

外務省

一体ニ於テ何ナル事ナルヤ

両国政府ニ於テ小笠原島ヲ日本ノ所轄ト決定

国政府ハ勧メテ之ヲ承ルヘキ由ニ候ハ

一 小笠原島漁業規則ニヨリ

小笠原島漁業規則ニ依リ伺済

兼テ御達申上候規則アリシ処

各公使ヘモ示談ノ上小笠原島トナシテ

御英トシテ結ブ

小笠原島ハ既ニ

其後ノ談ニ公海通路トナサシテ従来何等ノ異議

ナキヲ以テ時ヲ過ス所ノ地域ニ付漁業ヲ禁スル事ハ猶漁

業ナドヲ許シテ干渉スルト同シク旧来日本全国ニ向ケ

設ケタル規則ヲ以テ全国ニ於テモ我政府ノ行政ヲ妨ケ

シムル所ニシテ当然我ガ版図タル公海通路ノ境界ニアリ

然レハ

一ハ該ノ境界所謂ニカラザレバ一所ニ据置候ニ付

漁業ヲ営ム事モ此ノ漁船ハ我国ヨリ禁セ

又ハ如何

今リト申ス陸国ヨリ許附ノ事ニ

外務省

ヲリ置候

候事ニ付該国ナレバノ各港ニ付公海通路ヲ

区画シテ知ラシメ

我国ト条約国ト共ニ[illegible]同国ハ漁

業セラレシ由隆国ハ如何カシ候ヤ

隣ニ陸国ハ出来得へ

漂流シテ公海通路要国[illegible]

及ヒ候

諾

一〇御示許可アリ

訴訟ノ件ニ付テ云ハレタル事ヲ伺ヒ度ハ

副島外務卿取扱ト云コトアリ

仲裁ヲ望ムナリヤ

仲裁ヲ望ムナラハ

副島氏ニ取扱ト云ナラハ人ヲ呼出シ吟味スルト云ナラハ

自國ナル法律ニテ

而シテ其中ニテ其國ニ於テ外務卿ニ取扱ベ

ルト云ヲ聞シ

自民扱ベルト云フハ日本政府ニテ上扱ベルト云フ故外務

省ハ人ヲ呼出シテハ吟味スル事ニアラズシテ

是マテハ仲裁ニ附シテ頼ム上ニテ仲裁裁判所

ニ附スル事ト信ス

ナリシカ

仲裁ニ附スルヲ可トス

英國政府ニ於テ意見ヲ更ニ上双方ニ議ヲ決

セシメハ仲裁ヲ乞フベシ

ツ[illegible]取扱ヲ為スベキ

フヲンブラント氏ヘ上申ス[illegible]今大臣ニ尋ネシ所

魯國[illegible]乃チ自國ニテ取扱[illegible]

[illegible]山口[illegible]

外務省

トナリ[illegible]ニ[illegible]ト又[illegible]何[illegible]乱[illegible]ベシト
申タリ
一 廿八 藩田ノ[illegible]ト[illegible]
廿六 副島氏 取調ニ[illegible]ト[illegible]
又ノ軍[illegible]ヲ以テ仲藏ノ院ニ[illegible]
[illegible]ニ[illegible]ス[illegible]ノ時ニ[illegible]
[illegible]ハ[illegible]キリ[illegible]ト[illegible]民ト[illegible]
相談ニ及ブ
彼村ノ者[illegible]人ノ[illegible]
[illegible]ニモ[illegible]人ハ[illegible]代ノ[illegible]ナリト
[illegible]ニテ[illegible]ハントノ[illegible]ニハ藩
用ナリト云[illegible]ニ[illegible]
[illegible]氏ト談ニ及ブ
[illegible]民ヲ[illegible]
本日[illegible]
[illegible]時[illegible]
二時[illegible]ニ[illegible]
三日ハ[illegible]ヘ[illegible]
山[illegible]雨[illegible]ニ雨具ハ[illegible]用[illegible]
十月ハ[illegible]

外務省

3-2264
0027
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

別紙写之通ニ候

一〇高島炭坑より

高島之炭坑より来り

未段ハ承り候ニ付

已上

外務省

3-2264

0028

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

千八百七十五年　十月十五日

自獨代理公使ホルーベン　至寺島卿

大意

琉球太平山島立碑一件

別紙

3-2264

0029

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Tafel anzuordnen geruht, die in Deutscher und Chinesischer Sprache eine Beschreibung des Vorfalls und den Ausdruck des Allerhöchsten Dankes für die von den Inselbewohnern gewährte Hülfe enthält. Diese Tafel sollte an einer geeigneten Stelle der Insel Typinsan, etwa der Landungsstelle der Schiffbrüchigen, aufgestellt werden. Gleichzeitig haben Seine Majestät befohlen, dass eine Anzahl von goldenen und silbernen Taschenuhren und etliche Fernrohre unter diejenigen Insulaner vertheilt werden sollen, welche sich um die Schiffbrüchigen besonders freundlich bemüht haben.

Das Auswärtige Amt des Deutschen Reiches hat mich nun beauftragt, die in Rede stehende Tafel anfertigen und an den Ort ihrer Bestimmung schaffen zu lassen. Dieselbe

geht

geht ihrer Vollendung entgegen und dürfte zu Anfang nächsten Monats durch ein Kaiserliches Kanonenboot nach Yokohama gebracht werden. Euere Excellenz darf ich deshalb um Hochdero geneigte Vermittlung bezüglich der weiteren zu ergreifenden Schritte ganz ergebenst ersuchen. Zunächst dürfte es sich darum handeln die dortigen Behörden von dem bevorstehenden Eintreffen des Kaiserlichen Kanonenboots sowie des Denkmals selbst in Kenntniss zu setzen, während später die bei der Expedition selbst zu beobachtenden Modalitäten zwischen Euerer Excellenz und dem hiesigen Kaiserlich Deutschen Vertreter im Einzelnen zu vereinbaren sein werden.

Genehmigen Euere Excellenz die Versicherungen meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Holleben.

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

0030

Kaiserlich
Deutsche Mission
in
Japan.

No. 95.

Yedo, den 15ten October 1875.

Wie Eurer Excellenz aus mündlichen Mittheilungen meinerseits bereits bekannt ist, haben die Bewohner der Insel Typinsan sich im Sommer des Jahres 1873 um die Rettung der schiffbrüchigen Mannschaft des Deutschen Schooners R. J. Robertson in hohem Grade verdient gemacht. In Anerkennung dieses menschenfreundlichen Benehmens haben Seine Majestät der Deutsche Kaiser, mein Allergnädigster Herr, die Errichtung einer Gedenk-

tafel

An
den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

Herrn Terashima
Excellenz

3-2264
0031
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第九拾五号

寫濟

謄寫濟

以書翰致啓上候然ハ先般閣下ニ御談話申シ御存ノ如ク明治六年ノ夏貴國琉球太平山島海ニ於テ我國商船エル、イ、ロベルトソン毀破ノ際島民其乘組人ヲ救助シ懇切勞力セシニ依リ其仁厚ノ意ヲ嘉シ不忘ヲ記センカ為メ我國皇帝陛下我親愛ノ君主碑ヲ立ヘキ旨被仰出候則其碑文ハ獨逸文ト漢文トヲ以テシ而メ破船ニ逢ヒ島民周旋ノ事情ト我皇帝陛下島民ノ懇切ヲ感謝スル所ノ事ヲ記載セリ右碑ハ太平山島上相應ノ場所（可成ハ難破ノ際上陸セシ近傍）ヘ建ヘキ積ニ有之且ツ陛下金或ハ銀ノ袖時規及ヒ望遠鏡ヲ毀破ノ際特別盡力セシ者ニ賜與スヘキ様被仰出候依之我國外務省ニ於テ立碑ノ事及ヒ相當ノ場所ヘ運送スヘキ様拙者ヘ指令有之候最モ碑ハ遠カラス峻功スヘク乃來月ノ初我國小軍艦ニ積入横濱ヘ着港可致ト存候就テハ以来閣下如何様ナル御處分可被成乎御教示被下度候愚存ニハ彼ノ太平山島地方官ヘ預メ小軍艦ト碑ノ着

獨逸帝國公使館

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

哶セン事ヲ御布達可相成方ト存ル次ニハ
猶横濱出帆彼島ニ運送スルニ當リ一切ノ
處分ハ閣下ト我國公使ト協議可致ト存ル
此段可得御意如斯候敬具

獨逸國代理公使

明治八年十月十五日　フオン　ホルレーベン

寺島外務卿

閣下

獨逸帝國公使館

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

甲第二百四十号

卿 寺島宗則

輔 山口

本局 大原

太政大臣三條實美殿　外務卿寺島宗則

琉球藩所属太平山島民ハ孛国皇帝ヨリ

贈与候碑之儀伺

去ル明治六年中琉球藩所属太平山島

民孛国商船ロベルトソン号難破之際

以テ該島人民之ヲ救助致シ候由ニテ同国皇帝ヨリ

右島民ノ懇切ヲ謝シ以テ金銀時計ヲ賞与致候處

此程又同国之軍艦ヲ以テ際ニ近傍地勢適宜

之場所ヘ島民ノ懇切ヲ表スル者ニ漢文ト独逸文ヲ以テ両国之

文字ヲ鐫シ碑ヲ建立致候旨及同国軍艦艦長

ヨリ候ニ付右碑ノ保護方之儀依頼

候之旨既ニ書翰ヲ以テ同国駐在代理公使フォン

ホルレーベンヨリ申出ニ及ヒ該藩人民ノ厚キ意ヲ表セシ

而シテ将来該碑ヲ損傷セサル様

以テ該碑ヲ大切ニ保存可致旨該藩ヘ達相成度

外務省

可届出、内務省ヘハ申達置候條、尤右御附與之権係ハ
其局同省ヘ協議ノ上此段可申出候也

明治八年十月十七日

伺之趣聞届候事

明治八年十月廿九日

太政大臣三條實美印

◎朱書省ニ出ス

外務省

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

歳在一千八百七十三年七月間由德國漢布
海口駛出皃伊羅被孫夾板船一隻途經太平
山島海沿誤觸礁石而毀船主亨思嚐摸
暨水手人衆荷蒙彼處土人從驚濤駭浪
中措諸衽席之上且三十四日之欵納周旋始
終如一迨是歳八月十七日帰而述於衆朕聞
甚嘉島民之存心仁厚也乃立碑島側俾
垂之後世以誌不忘云
大德意志國奉天承運皇帝布國主威立廉
御筆

3-2264
0036
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

千八百七十五年　月　日

自獨書記官クリイン　至[illegible]請求

大意

獨逸國皇帝琉球島ニ於テ建碑銘

別紙

3-2264

0037

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Abschrift.

Inschrift
für das Denkmal auf Typinsan.

Im Juli 1873 ist das Deutsche Schiff R. J. Robertson, geführt vom Capitain Hernsheim aus Hamburg, an den Felsen vor der Küste von Typinsan gestrandet. Die Besatzung ward mit Hülfe der Uferbewohner gerettet, in Sicherheit gebracht und während 34 Tage gastlich aufgenommen, bis sich am 17. August die Heimreise bewirken ließ. In dankbarer Anerkennung dieses rühmlichen Benehmens haben

Wir Wilhelm

von Gottes Gnaden

Deutscher Kaiser, König von Preußen, die Aufstellung dieses Denkmals zu bleibender Erinnerung angeordnet.

3-2264

0038

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

往第五十二号ノ六

外務本省

本局（印）

外務大少丞（印）

史官

御中

琉球藩所属太平山島民、於清国皇帝

ヨリ給恤之義ニ付、本月十七日附ヲ以テ申

込候處、不遠右ハ一昨年台湾ニ於テ

殺害ニ逢候民、生蕃ノ為メ殺戮セラレ候

也

明治六年十月廿四日

外務省

甲第二百三十九号ノ

琉球藩所属太平山島民ヘ
独乙国皇帝ヨリ贈物并立碑
ノ儀伺

去ル明治六年暴風中琉球藩
所属太平山島ニ於テ独乙国
商船エルバイ、ロベルトソン号難破ニ逢
ヒシ節該島人民介抱助力ヲ与ヘ候
ヲ以同国皇帝ヨリ該島民ニ謝
儀トシテ為金銀附ヶ時計及望
遠鏡等ヲ差贈リ度且同難ニ
係ル者ノ死傷地ヲ当ル遭害ニ
場所ヘ島民ノ謝意ヲ表シ別

第百七十二号

外務省

紙之案之通漢文ト独乙文ヲ合
錯シ碑ヲ建立致度右ハ同国
軍艦ヘ積込本月初旬ニハ横浜
港ヘ着可致ニ付テハ立碑ノ儀御
許可相成度且右地方官ヘ
通達之儀者同国代理公使
フオンホルレーベンヨリ申出候ニ付右ハ該藩
人民ノ厚意ヲ表シ而已ニテ将来
救助ノ道ヲ奨勧シ候儀ニテ至美事
ナレハ右贈物受納且立碑之儀
御許容相成候様致度因テ別紙
並同訳文相添此段相伺候也
但御聞届ノ上立碑ノ儀ハ巨細可申出

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

一協議可及之段相伺候也

八年十月十七日　外務卿寺島宗則

太政大臣三條實美殿

伺之趣聞届候事

明治八年十月二十五日

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0041

別紙

歳在一千八百七十三年七月聞由徳國漢布
海口駛出兒伊羅被孫夾板船一隻途經太平
山島海沿悞觸礁石而毀舩主亨思喀摸
暨水手人衆荷蒙彼處土人從驚濤駭浪
中措諸衽席之上且三十四日之款納周旋
始終如一迨是歳八月十七日歸而述於衆朕聞
甚嘉島民之存心仁厚也乃立碑島側俾
垂之後世以誌不忘云
大德意志國奉天兼運皇帝布國主威立燕
御筆

外務省

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

外務本省　卅九号　八年十月廿八日

卿　輔　本局

大久保内務卿殿　　寺島外務卿

去ル明治六年十一月中琉球藩下宮古島近海於テ
独逸国商船困難之節同島人民ヨリ救助ヲ受候ニ付テ
同国皇帝ヨリ時計等差贈候且右島民ノ義切ヲ表
シ候為碑ヲ建度旨同国公使ヨリ申出候ニ付其段
正院ヘ伺出候処本月十七日太政大臣ヨリ伺之
通聞届候旨指令有之候ニ付[illegible]
就テハ右ノ条[illegible]同藩ヘ御達相成候様致度
此段及御照会候也

明治八年十月廿八日

追テ右石碑ハ[illegible]

外務省

寫済

外務本省

卿　寺島宗則

輔

本局

客年一月十五日附貴翰ヲ以明治七年十一月中我琉球

所屬太平山島ニ於テ米國商船イロヲンドソン號困難

之砌ハ救助シ島民ヘ米國

皇帝陛下ヨリ金銀時計一箇並望遠鏡等ヲ贈給

可相成且島民懇篤之次第ヲ不朽ニ存セシ為メ當

島ヘ碑ヲ建立致度旨云〻御申来ノ趣致領諾候

別紙ノ上ハ

[illegible]石碑地所[illegible]區書ニ永久其事實[illegible]

候様ニ致シ度ニ付保護[illegible]

建置ノ義[illegible]碑[illegible]國[illegible]

[illegible]越[illegible]

明治八年十一月四日　外務卿寺島宗則

独乙國臨時代理公使
フオンホルレーベン殿

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

寫濟

第千百七十四号

去ル明治六年琉球藩所属太平山島海ニ於テ獨逸國商船同國難破之節島民ヨリ救助ヲ受候謝儀トシテ同國皇帝ヨリ贈品並建碑之儀同藩ニ有之右ハ同藩ヘ未逹緒事ニ都合無之ニ付

外務卿寺島宗則殿

追テ請取書之類該藩承知之也

明治七年三月二十二日 内務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

寫濟

丁弐千百七十四号

去ル明治六年琉球藩所属太平山島海ニ於テ獨逸國商船困難ニ付島民ヨリ救助ヲ受タル謝儀トシテ同國皇帝ヨリ贈品并建碑云々ノ儀ニ付テハ同藩ヘ相達シ諸事都合宜様可取計旨御掛合之趣致承知候既ニ去月正院ヨリ相達有之候ニ付前條同藩ヘ可相達候此段及御回答候也

明治八年十一月五日

内務卿大久保利通

外務卿寺島宗則殿

追テ同端書之趣致承知候也

十一月五日　明治八年十一月六日接　内務省

千八百七十六年　二月十八日

自独弁理公使アイセンデヘル　至　寺島卿

大　立碑ノ為メ太平山島エ趣シトシ近日シーリローブ船横濱エ着致スベク就テハ通辯官一人

意　御差免被下度暨願出　別紙

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Hafen von Yokohama eintreffen wird, um demnächst zusammen mit den zur Vertheilung an Bewohner jener Insel bestimmten Ehrengaben an den Ort ihrer Bestimmung zu schaffen.

Der „Cyclop" wird von Yokohama zunächst nach Nafa Kiang gehen, wo sein Kommandant mit den Behörden wegen der Modalitäten bei Errichtung, beziehungsweise Einweihung des Denkmals sich ins Einvernehmen setzen wird und sich von dort aus an Ort und Stelle begeben.

Eure Excellenz darf ich deshalb nunmehr um Hochdero geneigte Vermittelung in dieser Sache ersuchen, speciell möchte es angezeigt erscheinen, den Kommandanten des „Cyclop" mit Einführungsschreiben an die Spitzen der Behörden von Groß-Loochoo resp: Typinsan zu versehen und ihm vielleicht einen der deutschen sowie der dortigen Landessprache kundigen Dolmetscher beizugeben.

Eisendecher.

3-2264
0049
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich
Deutsche Minister
Residentur
in
Japan.
No 13.

Yedo den 18 Februar 1876.

Im Verfolge der Note des Kaiserlichen Geschäftsträgers, Baron von Holleben, vom 15. October v. J., betreffend die beabsichtigte Errichtung einer Gedenktafel auf der Insel Typinsan und unter Bezugnahme auf das dortseitige gefällige Schreiben vom 4. November v. J., betreffend dieselbe Angelegenheit, beehre ich mich Eurer Excellenz ganz ergebenst mitzutheilen, daß S. Majestät Kanonenboot „Cyclop" in den nächsten Tagen mit der in Rede stehenden Gedenktafel von Shanghai im

An | Hafen

den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Terashima
Excellenz.

3-2264
0050
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第拾三号　寫済

目録付了

謄寫済

客歳十月十五日附旧代理公使フォンホルレーベン氏
書翰并十一月四日附貴簡太平山島立碑ノ義ニ付
今般我國皇帝陛下ノ軍艦ツイクロープ号同碑
積込上海出帆近日横濱ニ到着可致ル就テハ横濱
ヨリ右碑并島民ノ爲メニ兼テ定メラレシ褒賞物品
ヲ積入レ預メ那覇港ヘ向ケ出帆可致候而シテ同艦
長立碑場所并祝式等ノ義ニ付同所地方官ニ談判
ノ上愈立碑スベキ場所ヘ赴キ可申積ニル依テハ右ノ事
ニ付御周旋ヲ願申ル殊ニツイクロープ艦長ヘ琉球ノ
頭官欤或ハ太平山ノ地方官欤江ノ詳密懇切ナル
御添翰被下ルヽ欣喜ノ事ニ存ル将又我國語ト
琉球ノ語トニ通シタル貴國人ヲ該地ヘ御差送被
下ルヽ難有存ル此段得貴意候敬具

明治九年二月十八日

獨逸帝國公使館

獨逸國辨理公使
フォン　アイゼンデッヘル

寺島外務卿
閣下

3-2264
0051
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

für die Bereitwilligkeit mit welcher Hochdieselben der Expedition einen Beamten des Auswärtigen Amts als Dolmetscher zur Verfügung stellen meinen verbindlichen Dank auszusprechen.

Ich benutze diese Gelegenheit Euerer Excellenz die Versicherungen meiner vorzüglichsten Hochachtung zu wiederholen.

Eisendecher

千八百七十六年 二月廿一日
自獨辨理公使（アイセンデル）至寺島卿
大太平山島人エ賞誉ノ為メ差遣ヒ候遠眼鏡並ニ時計為御試御目
意ニ懸ル云々
別紙

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Anbetracht der weiten Entfernung jener Insel von hier die Erlaubniß der Kaiserlichen Regierung zur Annahme von im Ganzen 4 Fernröhren und 8 Taschenuhren statt nachträglich schon jetzt ausgefertigt resp. dem Dolmetscher mitgegeben werde, damit dieselbe den Betreffenden zugleich mit den Geschenken ertheilt werden kann.

Wie ich bereits die Ehre hatte Eurer Excellenz mitzutheilen, liegt es in meiner Absicht das Kanonenboot zunächst Nawa Kiang anlaufen zu lassen, damit dort der Kommandant bei der obersten Behörde des Liukiu Han zunächst von seiner Mission Anzeige machen und ev. einen des Liukiu Dialektes kundigen Dolmetscher an Bord nehmen kann.

Was die Errichtung des Denkmals anbetrifft, so würde es sich meiner Ansicht nach empfehlen, wenn der Kommandant Seiner Majestät Kanonenboot

in

in Typinsan angekommen, sich mit den Behörden jenes Platzes über den Ort und die Zeit der Aufstellung der Tafel ins Einvernehmen setzte. Nach Beendigung der erforderlichen Arbeiten würde alsdann ein Tag zu vereinbaren sein, an welchem die feierliche Enthüllung und Uebergabe derselben an die Behörden des Ortes stattzufinden hätte.

Im Anschluß daran möchte Eurer Excellenz ich ganz ergebenst ersuchen, veranlassen zu wollen, daß die Bewohner von Typinsan in geeigneter Weise über Sinn und Zweck des Denkmals belehrt werden, damit sie für Erhaltung desselben als eine Erinnerung an die menschenfreundliche Hülfe welche sie schiffbrüchigen Deutschen Seeleuten haben angedeihen lassen Sorge tragen.

Schließlich verfehle ich nicht, Eurer Excellenz

für

3-2264

0053

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich
Deutsche Minister
Residentur
in
Japan.

No. 16.

Yedo den 21ten Februar 1876.

Im Anschluß an meine gestrige Unterredung mit dem Secretair im Auswärtigen Amte, Herrn Ohara, in Betreff der Errichtung einer Gedenktafel auf Typinsan, beehre Euer Excellenz ich mich zu benachrichtigen, daß Seiner Majestät Kanonenboot "Cyklop" in etwa 5 Tagen in Yokohama eintreffen wird, um nach einem Aufenthalt von einer Woche nach Liukiu abzugehen.

In der Anlage übersende ich Euer Excellenz drei Proben der Ehrengaben für Bewohner von Typinsan zur gefälligen Ansicht und mit der ganz ergebenen Bitte, veranlassen zu wollen, daß in Anbetracht

An
den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Terashima
Excellenz

3-2264
0054
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

卿 輔 鮫島 大原

目録付了

第拾六号

以書翰致啓上候然者昨日外務少丞大原
氏ヘ立碑ノ義ニ付御面晤ニ付我國軍艦ツイクロー
プ号ヨリ右書冒ニ據候ヘハ到着可致而モテ旧
港ニ一週日碇泊ノ後出帆可致旨御通知
致然テハ太平山島民ニ賜與スベキ褒賞物品

謄寫濟

袖時規ハツ受納スベキ義ノ御免状ヲ前以テ御準
備下サレ御都合ニ依リ貴國通辯官ニ右ヲ御渡置
下サレ何レニモ贈與物品ト同時ニ右御免許状ノ相届

獨逸帝國公使館

候樣願度且又拙者ノ見込ニハ兼テ閣下ニ申上置候
通右軍艦ハ那覇港ニ向ケ出發致スベク而シテ同
港到着ノ上同艦長ハ今般是ノ著業ノ主意柄ヲ
具サニ同所頭官ニ報知致シ且ツ和語琉球語ニ通
シタル人ヲ携ヘ同港ニ到着スベキ樣指令致シ可申ト
存候尚拙者ノ存意ニハ艦長太平山ヘ到着ノ上
碑建築日限並同断場所ノ義ヲ地方官ニ協議
致スベク且ツ碑建築竣功ノ上祝式ヲ擧ケ之ヲ顕
ホスルノ日限及ビ右碑ヲ地方官ニ相渡スベキ日限ヲ
協議可致ト存候依テハ閣下島民ニ今般立碑ノ趣

3-2264
0055
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

謄寫濟

目録付了

第十六号 寫濟

以書簡致啓上候然ハ昨日外務少丞大原氏
立碑ノ義御面晤ニ付我國軍艦ツイクロープ
号今ヨリ五日間ニ横濱到着可致而シテ同港ニ一
週間碇泊ノ後出帆可致旨御通知申候就テハ
太平山島民ニ賜與スベキ褒賞物品見本トシ
テ三品御覧ニ入申候而モ同島ハ之レヨリ遠隔ノ地
タルニ因テ貴政府ニテハ島民ノ惣計望遠鏡四ツ
袖時規八ツ受納スベキ義ノ御免狀ヲ前以テ御準
備下サレ御都合ニ依リ貴國通辨官ニ右ヲ御渡置
下サレ何レニモ贈與物品ト同時ニ右御免許狀ノ相届

獨逸帝國公使館

ル様願度且又拙者ノ見込ニハ兼テ閣下ニ申上置ル
通右軍艦ハ那覇港ニ向ケ出發致スベク而シテ同
港到着ノ上同艦長ハ今般是ノ著業ノ主意柄ヲ
具サニ同所頭官ニ報知致シ且ツ和語琉球語ニ通
シタル人ヲ携ヘ同港ニ到着スベキ様指令致シ可申ト
存ル尚拙者ノ存意ニハ艦長太平山ヘ到着ノ上
碑建築日限并同断場所ノ義ヲ地方官ニ協議
致スベク且ツ碑建築峻功ノ上祝式ヲ挙ケ之ヲ顕
示スルノ日限及ヒ右碑ヲ地方官ニ相渡スベキ日限ヲ
協議可致ト存ル依テハ閣下島民ニ今般立碑ノ趣

3-2264
0056
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

意ヿ我國船遭難ノ際太平山島民其ノ乘組人
ヲ救助シ懇切労力セシニ依リ其仁厚ノ意ヲ嘉シ
不忘ヲ記シ以テ永ク其徳功ヲ保存センガ為メ也」ヲ
以テ篤ク御説喩被下候様希望致候偖又速ニ貴
省役員ヲ通辯官トシテ當館ヘ御差出被下候
御懇篤ノ段厚ク御禮申上候此段得貴意
候敬具

明治九年二月廿一日

獨逸國辨理公使
フオン アイゼンデッヘル

獨逸帝國公使館

寺島外務卿
閣下

0057
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

御雇入 [illegible]

琉球藩所属太平山島民、独逸国商船難破ノ節

救助セシヲ謝シ去ル明治八年十月中

同国皇帝陛下ヨリ品物ヲ贈リ之ニ依リ右国大臣ハ我外務卿ヘ

照会有之[illegible]

[illegible]

之趣ヲ以テ贈品ヲ我政府ヘ送付シ右[illegible]

達シ[illegible]同国軍艦ツイクロー號該島ヘ

[illegible]

島民ヘ[illegible]該島迄[illegible]

同艦[illegible]役人ヘ[illegible]

[illegible]

語ト琉球語ニ通シ[illegible]

[illegible]

右人ヲ[illegible]

外務省

[illegible]

九月[illegible]山本[illegible]

琉球[illegible]

[illegible]吉田[illegible]

[illegible]

[illegible]山本一[illegible]携帯

[illegible]

[illegible]

[illegible]也

九月[illegible]

[illegible]

[illegible]也

外務省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

寺島宗則

本局 大原

以書翰致啓上候 [illegible]

[illegible]

[illegible]琉球藩[illegible]島民[illegible]

[illegible]

[illegible]島民[illegible]十

[illegible]

[illegible]

3-2264

0060

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

右目的ニ於テ事務ヲ改革スルニ施政上
之ニ熱心ナル島民ノ此ニ従ハンヲ[illegible]
人ニ於テ甚タ殊ニシテ[illegible]ノ協力ヲ得ルニ難キノ因
謀ハ於テ速ニ熱ヲ起シ[illegible]
那覇ノ事務ニ於テ[illegible]
ト居ル者モ[illegible]琉球語通弁者ニ於テ那
覇清和語通辞[illegible]
[illegible]

3-2264
0061
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

此回船々相成候ハヽ拙者並一統之者至極

寛用シ住民ニ於テ後鳥深ク感心致

右被仰付上ハ永世保存相成度旨申上候ハヽ

被下置候所之此段回答申上度旨申達ニ

就此段申達候此旨申越候也

九年二月廿七日

外務省

3-2264

0062

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

達
謄写済

[illegible]

二月廿九日 [illegible]

本局 大原

[illegible] 琉球藩所属 [illegible]

[illegible] 日本 [illegible]

[illegible] 那覇港 [illegible]

[illegible] 鹿児島 [illegible]

[illegible] 那覇港 [illegible] 琉球人 [illegible]

外務省

[illegible]

外務省

九月[illegible]

寺島宗則

輔

大臣

外務第廿二号

獨逸国皇帝ヨリ琉球藩所属島民ヘ
品贈与及建碑之儀ニ付同国公使ヨリ之書
翰并贈与之物品右廻送之段同国軍艦

3-2264

0065

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

外庶第五二号

独逸国皇帝ヨリ琉球藩所属島民ヘ物
品贈与及建碑之儀ニ付同国公使ヨリ之書
翰并ニ贈与之物品共回送ニ及ヒ同国軍艦
該島ヘ渡航致候ニ付而ハ同藩ヘ宮古島等委詳
申聞置候趣致承知候、就テハ右書翰写并在琉球
出張所ヘ宛テ公使ヨリ之封状差出候間於該地当
方ヘ申付方之儀別紙之通同藩ヘ之達書写相添
副此段及回答候也

明治九年二月廿九日　内務卿大久保利通　〔印〕

外務卿寺島宗則殿

追而琉球藩ヘ之達書ハ来ル三日出帆之社寮丸
郵船ヲ以テ該地出張所ヘ相達候ニ付其前一日迄ニ

二月二十九日　内務省

追延　第三之独国計算之別封差上置候
此段為念申添候也

写済

琉球藩

其藩所轄太平島海ニ於テ先年独逸国商船難破ニ付島民ヨリ救助ヲ受ケ謝礼トシテ同国政府ヨリ金銀時計望遠鏡等贈与且同国ニ際島民ニ慈恵ヲ表シ永ク建碑致度旨同国公使ヨリ申立候ニ付右ハ許シ同国軍艦ツイクロプ号其港ヘ向ケ出帆艦長ヨリ右之物品相渡シ候筈ニ付受取致シ候島民ニテ建碑地所等ノ儀ハ艦長ヨリ其藩ヘモ及協議ノ條無差支可取計将又同国通弁トシテ外務省九等出仕山村一蔵被差遣候付而テハ藩吏ニ内和語ニ通シ候者一人相撰ミ太平島廻艦之節同艦ヘ乗組マセ諸事不都合無之様可取計此旨相達候事

明治九年二月廿七日

内務卿大久保利通

内務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0067

謄写済　写済

外　庶第廿二号

獨逸國軍艦琉球藩所屬太平島ヘ
建碑之為メ渡航之儀ニ付過般及御照會
候末右文碑之由申越之趣致承知候右者
去月廿九日及回答置候處
同藩ヨリ別紙之通申越候ニ付
越之次第モ有之候ニ付右碑文翻譯該
一通相添此段及御通知候也
尚該地ハ在留之者モ無之候ニ付
又於同島取締方之義ハ
於当方ニ而取計候ニ付可相成
可相成候ニ付此段及御回答候
右及回答候也

三月二日

内務省

明治九年三月二日　内務大少丞

外務大少丞　御中

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

寫濟

別紙

那覇公館出張當省官員

九等出仕　福崎季連

中録　河原田盛美

十二等出仕　青木孝亮

十二等出仕　時任義當

内務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

大臣宛

[illegible]

外務省

[illegible]

九年三月廿七日

[illegible]

號外六十一号

三月十日 [illegible]

本局 大原

内務大少丞御中　外務大少丞

朝鮮国難船琉球藩ヘ漂着シ右国

人津浦ニ於テ救助之手続ニ付而ハ同國

者ニ賞与ノ儀御照会ノ趣了承致候

右ニ付而ハ元來國法ニ於テ賞与ノ儀

有之候ニ付テハ右難船ヘ救助ノ者名

九州出張所ニ於テ取調申越候

外務省

信頼ノ[illegible]ヤ今般[illegible]致候

去ル[illegible]中[illegible]候[illegible]付

[illegible]人[illegible]出張所[illegible]

出張所一[illegible]御通知致候也

九年二月[illegible]

千八百七十六年 三月五日

自独弁理公使アイセンデヘル 至 寺島卿

大意

天平山嶋ニ到候シーリロープ船途中アモイ邉ニ寄候尋

其節風波ニテ再ヒ当地ニ来船ニ能ハサルヽハ通弁官

山村氏旅費当方ニテ引受之事

別紙

3-2264

0072

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

der Beamte, Herr Yamamura, hat sich auf dem Kanonenboot eingeschifft; sollten Wind und Wetter dem Kommandanten, Kapitain-Lieutenant von Reiche, nicht gestatten, denselben nach Japan zurückzubringen, so wird meine hohe Regierung die Kosten für seine Rückbeförderung von Amoy oder Foochow aus, wohin das Kanonenboot alsdann zu gehen beabsichtigt, erstatten.

Eisendecher

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich
Deutsche Minister
Residentur
in
Japan.

No. 19.

Yedo den 5. März 1876.

Euer Excellenz beehre ich mich den Empfang des gefälligen Schreibens vom 27ten Februar ganz ergebenst anzuzeigen.

Seiner Majestät Kanonenboot Cyclop wird heute Yokohama verlassen und sich über Nawa Kiang nach Taipinsan begeben.

Der von Euer Excellenz gütigst als Dolmetscher zur Verfügung gestell-
te

An

den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Terashima
Excellenz.

3-2264

0074

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

謄寫濟

込ニ有之候然ル時ハ山村氏其所ヨリ東京ヘ歸府ノ諸入費我政府ヨリ可差出候因テ此段得貴意候敬具

獨逸帝國公使館

明治九年三月五日

獨逸國辦理公使
フオン アイゼンデッヘル

寺島外務卿
閣下

鮫島

第拾九号

以書翰致啓上候然ハ客月廿七日ノ書翰致落手候就テハ我國軍艦ツイクローブ号今日横濱ヨリ那覇港太平山ヘ向ヒ出帆致シ且御懇切ヲ以通辯トシテ設[illegible]

大原

第拾九號

以書翰致啓上候然ハ客月廿七日ノ貴翰致落手候就テハ我國小軍艦ツイクロープ號今日横濵ヨリ那覇港太平山ヘ向ヒ出帆致シ且御懇切ヲ以テ通辯トシテ被遣候山村氏モ同艦ヘ乘組相成候偖右軍艦長海軍少佐フオン ライヒヱ氏ハ暴風雨ニテ貴國ヘ戻リ難キ塲合ニハ清國アモイ或ハフチヨーヘ向ヒ可申見込ニ有之候然ル時ハ山村氏其所ヨリ東京ヘ歸府ノ諸入費我政府ヨリ可差出候因テ此段得貴意候敬具

獨逸帝國公使館

明治九年三月五日

獨逸國辨理公使
フオン アイゼンデツヘル

寺島外務卿
閣下

謄寫濟
目録付了
3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0076

公信局

廣瀬局

書翰

今般貴省九等出仕山村一義福州定船の請求ニ付
該船ニ乗組琉球ニ罷越候処事相畢ニ付帰帆ニ該船
便宜ニ依リ本月廿日当港ヘ来着当より上陸し当地ニ
於て該船ハ発之今廿一日解纜ニ付上海ヘ回リ帰
朝ニ就テハ上海迄ノ旅費等当港福州領事ヨリ出納ト
可然哉ト申ス右帰程一切ノ諸費ハ御国駐在之
該国公使ヨリ帰朝之上貴省会計ト関照ノ該公使ヨリ
ニ程受取方可然ニ付左様ニ御承知相成度諸入費委細ハ
福州領事ヨリ山村氏当地着後日数ト関載之一通
ト為出ス山村ヨリ携帰候書面ヲ以照会可致
此段御報及候也

四月廿一日

在厦門領事 福島九成

鮫島外務大輔殿

在厦門日本領事館

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0077

輔（鮫島）

公信局（長）　五月廿六日発（山崎）

第拾三號　在厦門福島領事ヘ公信案

四月十日附番外之通報事務ニ付貴官九条出張村
一統七月七日附同四月廿七日附第拾号並ニ五月九日
附第番外等出張於該地之事務ニ付テ拾号之旅
費ノ儀英国トラビヤタ号船雇入之儀大略了送
候ハ四月廿四日附之通外務ニ付而送付候様

承知候

本月四日附第十二号ヲ以テ御報知之米国
華盛頓府ヨリ本件附記之通リ御手付候
同六日附北京表全権公使書記官附書記官
御申聞候
同九日附第十三号ヲ以テ大越成候公使英国公使
彼附之記載之趣同彼之勤務附記之三国筆
同所附彼之勤務手付候
委細了彼通達之外之儀付彼費用限例改正之儀

公信局

五月廿二日着

二號　在厦門福島領事ヨリ公信要旨

四月十六日附番外ヲ以テ報知セシ事件ニ付テハ過日外務省ヨリ出張ノ者一応我ガ日本ニテ推察候處四月廿七日附ヲ以テ報告之件同月九日接手番外出張ノ者等出張ニ於テ右地ノ事情取調ヘ候處右ニ付旅費(?)貴官ヨリ報告之儀同国トラビヤー号ニ而雇入之支那人九名報道四月廿四日当港ニ着シ同所ニ而(?)

承知候

本月四日第十三号ヲ以テ申進候處(?)米国

華盛頓ニ於テ彼ノ附属書記一名ヲ以テ申付候

同六日北京駐在全権公使(?)書記官(?)

(?)一名(?)

同九日第十三号ニ於テ大越成(?)英国之(?)

彼附属書記ノ者ヘ申付同彼之勤ヲ(?)

同所ニ於テ彼之勤ニ申付候

重テ及通達候也(?)

外務省

此ニ付右條例ニ外會計ニ於テ及ヒ之ヲ達スル事ニ有之七月　日

右條例ニ照準シ處置致可キ事ト存候ニ付依テ此段及御照會候也

[illegible]

十月十四日大隈参議ヨリ寺島外務卿ヘ地税改正事

務局出張勧業寮勧業權頭[illegible]

三完蚕皮ハ

三菱郵便汽船會社ニ郵船ヲ清國諸港ニ航行ノ事

致ス[illegible]東京ヨリ十三日ヨリ起リトナシ汽船高砂丸

右牛荘芝罘天津ニ試航ノ為駐在ノ領事ニ命シ[illegible]

右高砂丸[illegible]ニ付テハ[illegible]

十月十三日上海品川總領事ヨリ申来ル[illegible]

寺島外務卿宛

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

千八百七十六年　五月十四日

自獨辯理公使アイゼンデル至寺島卿

大意　太平山建碑一條相濟候ニ付謝禮申出

別紙

3-2264

0081

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

theilung der Seitens Seiner Majestät des
Deutschen Kaisers bewilligten Geschenke
Bericht erstattet hat.

Der genannte Kommandant
spricht sich bei dieser Gelegenheit in den wärm-
sten Ausdrücken über die Liebenswürdigkeit
und das Entgegenkommen der Japanischen
Beamten in Liukiu und der dortigen
Lokalbehörden aus und hebt auch vorzugsweise
die aufopfernde Thätigkeit und stets liebens-
würdige Bereitwilligkeit des von Eurer
Excellenz gütigst zur Verfügung gestellten
Dolmetschers

Dolmetschers Herrn Yamamura hervor.

Noch bevor ich den Bericht des Kapitain-Lieutenants
von Reiche zur Kenntniß meiner hohen Regierung
bringe, ist es mir schon jetzt eine ganz besondere
Freude, Eurer Excellenz hiervon Kenntniß zu geben
und meinen verbindlichsten Dank sowohl für
die Abordnung des Herrn Yamamura als
auch für die an die Behörden in Liukiu gerichteten
Weisungen ganz ergebenst auszusprechen.

Ich benutze die Gelegenheit, Eurer Ex-
cellenz die Versicherung meiner vorzüglichsten
Hochachtung zu erneuern.

Eisendecher

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich
Deutsche Minister
Residentur
in
Japan.

No. 47.

Yedo den 14. Mai 1876.

Eurer Excellenz beehre ich mich ganz ergebenst mitzutheilen, daß der Kommandant des Deutschen Kanonenboots Cyclop mir über die erfolgte Aufstellung des zum Andenken an die Rettung der Mannschaft des gestrandeten Deutschen Schooners Robertson gestifteten Denkmals auf der Insel Taipinsan sowie über die Ver=

theilung

An

den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Terashima
Excellenz

3-2264

0083

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第四拾七号

以書翰致啓上候然者當國軍艦ツイクローフ号艦長獨逸國商船ロベツソン号難船ニ舟人救助ニ逢ヒ之レガ不忘ヲ記セン為メ太平山島ヘ碑ヲ相建テ及ヒ當國

皇帝陛下ヨリ賜與スベキ物品ヲ配分相済候處御差越相成候役員山村氏ハ盡力シテ懇ニ事務ヲ被扱別テ深ク感賞致シ候偖テ右艦長海軍少佐フオンライヒ氏ノ報告我國政府ニ奏上スル前ニモ兼テ閣下ヘ御報知致シ及ヒ山村氏御差遣ノ件其他琉球ノ官吏ヘ御達ノ指令ホ厚ク御禮申述候此段得貴意候敬具

獨逸帝國公使館

明治九年五月十四日

獨逸國辨理公使

フオン　アイゼンデツヘル

寺島外務卿

閣下

第四拾七號

以書翰致啓上候然ハ我國小軍艦ツイクローフ
号艦長獨逸國商船ロベツソン号難船ニ舟人
救助ニ逢ヒ之レガ不忘ヲ記セン為メ太平山島ヘ
碑ヲ相建テ及ヒ我國
皇帝陛下ヨリ賜與スベキ物品ヲ配分相濟候
旨報告有之候間此旨閣下ヘ申進候就テハ同艦
長ニ於テ琉球ニ在留スル貴國役員并ニ其地方官
ヨリ懇篤ノ志ヲ表サレ殊ニ閣下通辯官トシテ
御差越相成候役員山村氏ハ盡力シテ懇ニ事
務ヲ被扱別テ深ク感賞致シ候備テ右艦長

獨逸帝國公使館

海軍少佐フオンライヒ氏ノ報告我國政府ニ差
上スル前ニモ兼テ閣下ヘ御報知致シ及ヒ山村氏
御差遣ノ件其他琉球ノ官吏ヘ御達ノ指令ホ
厚ク御禮申述候此段得貴意候敬具

明治九年五月十四日

獨逸國辨理公使
フオン アイゼンデッヘル

寺島外務卿
閣下

目録付了
謄写済

3-2264
0085
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

琉球行畧記

明治九年三月四日獨乙國小軍艦「クロープ」号ニ乗込ム○琉球人浦嵜筑登之本國迄ノ便船ヲ請フ船将之ヲ諾ス

五日横濱ヲ出帆ス

十二日琉球那覇港ニ着ス「クロープ」号ノ士官「ヅ、ボア」氏ト共ニ内務省出張所ニ至リ琉球藩王ニ對面ノヿヲ談シ明日返答アランヿヲ約シテ再ヒ船ニカヘル

十三日午前十一時頃藩王ヨリ琉球官人一名ヲシテ山羊、豚、雞、野菜、雞卵ヲ携ヘシメ内務省官員河原田盛美氏ヲ介シテ共ニ船中ニ至リ見舞トシテ船将ニ贈リ船将之ヲ受納ス○時ニ河原田盛美氏琉球藩王病ニ罹ルカ故其叔父伊江王子之ニ代リ船将「フォン、ライヘ」氏ニ面會ヲ請フノ由ヲ述ヘタリ因テ直チニ船将「フォン、ライヘ」氏一等士官「フォン、デル、ゴルツ」氏「モイス」氏醫士「フォン、デル、トネル」氏會計官「キールホルン」氏外ニ水夫三名ト河原田盛美氏ト共ニ午後二時頃首里ニ至リ藩王ノ叔父伊江王子ニ對面ス内務省官員種子島、

外務省

九

3-2264
0086
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

青木、時任氏琉球官人三名此坐ニ陪侍ス礼終テ船将ヨリ先年太平山島ニ於テ同國船難破ニ逢ヒシ節救助ヲ受ケシヿヲ謝シ且今般同島ヘ建碑ノヿヲ述ヘ獨乙皇帝陛下ヨリノ贈物ヲ出シ藩王ヘ望遠鏡一箇金時計一箇碑銘横和文二葉ヲ贈リ伊江王子ヘ望遠鏡一箇金時計一箇ヲ贈リ挨拶終リテ藩王ヨリ酒肴ヲ供ス船将伊江王子ニ對シ船中ニ至ランヿヲ請フ伊江王子之ヲ諾シ四時頃船中ニ至ランヿヲ約シ別ヲ告ケテ去レリ○四時過伊江王子并ニ琉球官人二名内務省官員三名外ニ随従ノ者数十人船中ニ至リ船将ニ面晤シ碑石并ニ大砲等ヲ一見シ終テ船将ヨリ酒菓子ヲ供シ暫時ニシテ去レリ

十四日出帆ノ處大風ニテ一日延引ス船将内務省出張所ヘ赴キ出張所ニ於テ酒肴ヲ供ス船将ヨリ通弁一名水先案内一名乗組ノヿヲ出張所官員ニ託セシニ因リ右官員ヨリ左ノ二名ヲ薦メリ

通辯　多加良親雲上

水先案内　永田筑登之

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

琉球藩王ヨリ船将并ニ士官ヘ織物及焼酎ヲ贈ランコトヲ請フ船将辞シ受ケズ

十五日那覇港ヲ出帆ス多加良親雲上ヨリ船将ヘ頼ニテ外ニ琉球人一人大平山近ノ便船ヲ請フ船将之ヲ諾ス

十六日午前十一時大平山ニ着ス多加良親雲上直ニ上陸シテ建碑ノコトヲ同島官人ニ通知ス午後二時頃同島官人三名船中ニ来リ山羊、雞、野菜ヲ贈リ海上安全ヲ賀ス

外務省

十七日同島官人ト建碑ノ地所ヲ撰ミ漲水泊港ノ丘陵ノ半腹ヲ「ヤグシ」道ノ側ニ地ヲトス同島ヨリ人足ヲ出シ船中ノ水夫ト共ニ船載セシ碑石ヲ運送ス

二十日基石ヲ据ヘ其底ニ小銅管ヲ埋メ管内ニ和横文二葉ヲ入レ鎔鉛ヲ以テ管口ヲ密封ス其和文ニ曰

千八百七十三年七月獨乙國船「ル、イ、ロベルトソン」号難破ノ節太平山島民ヨリ救助ヲ受ケ且懇親ニ取扱ハレタル恩儀ヲ後世ニ至ル迄忘却セサランガ為メ獨乙皇帝陛下ノ敕命

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

ニ因テ同國軍艦「チクローブ」号ヲ本島ニ発遣セシメ千八百七十六年三月二十日「チクローブ」号船将「フォンライへ」氏ヲシテ此ニ建碑セシムルモノ也

「チクローブ」号乗組人員
本島官人　連名

二十一日建碑落成ス總高サ十一「フッス」基石ノ高サ一「メートル」幅大凡二「メートル」ナリ

二十二日落成ノ祝詞アリ其辞ニ曰

千八百七十三年七月獨乙國船「ロベルトソン」号太平山島ノ海岸ニ於テ難破ニ逢ヒシ節同船乗組ノ人員同島ノ人民ヨリ救助ヲ受ケ且懇切ナル取扱ヲ受ケタルヲ以テ獨乙國皇帝陛下ヨリ太平山島民ニ其謝詞ヲ述ンカ為メ同國軍艦ヲ本島ニ発遣セシメタリ

太平山島民ノ懇親ナルヿヲ謝シ且後世ニ至ル迄恩儀ヲ忘却セザランガ為メ獨逸國皇帝陛下本島ニ一ツノ碑石ヲ建立セシメ其レニ文字ヲ刻シテ其意ヲ表セシム

獨乙國軍艦「チクローブ」号乗組ノ者本島ニ此碑ヲ運送シ同船乗組ノ者此ニ碑銘ヲ立テ獨乙國皇帝陛下ヨリノ謝礼トシテ太平山島民

外務省

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

ニ與フルモノナリ
同島官人ニ右碑石ニ関シタル書類ヲ相渡シ且官人并ニ島民等此碑石ヲ長ク保存センヿヲ請フ
数千里モ隔絶シタル両土人民ノ間ニ於テハ教法風俗モ自カラ均シカラズト雖モ互ニ親シク相敬シテ久シク信義ヲ守ランヿヲ実ニ希望スル所ナリ
祝礼終テ独乙皇帝陛下ヨリノ贈物ヲ出シ同島官人六名ニ望遠鏡或ハ金銀時計ヲ賦與シ且今日

外務省

独乙皇帝陛下ノ生誕日ナルヲ以テ太平山在勤ノ官人二名并通辯多加良親雲上ヲ船中ニ招キ午餐ヲ供ス
二十三日船将同島ノ官人ニ別ヲ告ケ海路ノ危難ナルヲ以テ太平山島ヨリ洋中迄水先案内ヲ請フ因テ永田筑登之及ヒ同島ノ者一人サイクロープ号ヘ明日乗組ノヿヲ約ス〇多加良親雲上近日同島ヨリ琉球ヘ便船アルガ故其船ニテ帰島センヿヲ遂ヒ此地ニ於テ離別ス
二十四日午前七時太平山島ヲ出帆ス水先案内

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

二名途中ニ於テ別ヲ告ク船将ヨリ右両人ニ謝スル左ノ如シ

洋銀　十弗　永田筑登之　琉球ニテ雇ヒタル水先案内

同　四弗　宮古島ニテ雇ヒタル水先案内

此ヨリ八重山島及ヒ臺灣島ヲ経テ支那厦門ニ着シ此地ニ於テ「チクローノプ」号船将「フォン、ライヘ」氏ト分袂セリ

外務省

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第二十号

検済

明治九年六月十九日

一 独逸国公使館ヘノ書翰

無号

以書翰致啓上候 陳者貴国軍艦ツイクローブ号琉球航海ニ付通弁之者御請求ニ依リ当省九等出仕山村一蔵同艦ヘ為乗組差出候処帰路該艦ノ便宜ニヨリ清国厦門港ヘ回航候ニ付四月七日同所ヨリ上陸致シ同月十五日郵船ニ乗シ上海ヲ経テ五月四日帰京同人ヨリ右帰路旅費別紙之通リ申出候間此段得貴意候敬具

明治九年六月十九日　外務大丞

独逸国公使館

書記官

御中

外務省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

0092

検査

九等出仕山村一蔵清国厦門ヨリ帰路郵船賃
並旅籠料調

一 洋銀九拾弗六拾五セント
金拾壱円九拾銭

内

洋銀拾弗	九年四月八日ヨリ同十日迄清国厦門滞留中旅籠料
洋銀四拾弗	清国厦門ヨリ上海迄郵船賃
洋銀五拾セント	同艀賃
洋銀六弗六拾五セント	九年四月十六日ヨリ同十八日迄上海滞留中旅籠料
洋銀三拾弐弗五拾セント	清国上海ヨリ横浜迄郵船賃
洋銀壱弗	呉淞ヨリ上海迄艀賃
金七円三拾銭	九年四月廿一日ヨリ同廿三日迄長崎滞留中旅籠料
金四拾銭	長崎港艀賃二度分
金壱円七拾五銭	同五月三日四日神戸滞留中旅籠料
金三拾六銭	神戸港艀賃二度分
金壱円	横浜ニテ荷物代並艀賃
金壱円	横浜ヨリ東京迄汽車賃

〆

外務省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

謄寫濟

引合濟

六月廿七日

御届

勝山藩

目録付了

3-2264

0094

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

以書簡致啓上候陳者琉
球航海之我國軍艦
ツイクロープ号ヘ為乗組
候處其筋下ゟ貴省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

山村一義殿清国
厦門ヨリ帰路旅費
別紙之通書出候ニ付
従来之處同所我國
公使館ニ而御渡済ニ可有
中等ノ割洋銀九拾弗
六拾五セント金拾壱円
九拾銭ヲ以送附相成候間

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

陳者兼而御依頼之船舶右
受取證書ヲ相回致
度旨送達ニ及候ニ付
即時手数別紙横文
之證書ヘ山村氏
御調印之上御返却被
下候ハヽ右ニ添リ候
切之儀相成候段
回答旁貴意得度敬具

3-2264
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp
0097

陳者過日御照會之右
受取證書を其國政
府ニ送達之儀候ニ付
取計手致別紙横文
受取證書ヘ山村氏
切之通相謝被成候
回答得貴意候敬具
明治九年六月廿六日

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

明治九年六月十六日

獨逸國公使館

書記官

外務大少丞

御中

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

長崎[illegible]

本局 大[illegible]

[illegible]公使書記官宛　大[illegible]

本月十二日附貴書ヲ以テ出張先ヨリ軍艦
ワイクロープ号ヘ[illegible]商[illegible]右大山村ニ罷在
同居村ヨリ[illegible]致シ雑費乃洋銀ノ損之儀
云々之金額並因以後[illegible]相談[illegible]趣
[illegible]乃書類[illegible]費[illegible]別紙写ノ通書ヘ記
[illegible]差遣申候此段回答得貴意候也

月　日

達済

外務省

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

0100

第百五號

千八百七十六年　九月廿一日

自獨辨理使（アイゼンデッヘル）至　鮫島大輔

大意

太平山建碑ノ節通辯致候山村ェ謝物ヲ贈ル云々

別紙

3-2264

0101

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

für das freundliche Entgegenkommen der Kaiserlich Japanischen Behörden in der erwähnten Angelegenheit nochmals dessen ganz besonderen Dank Ausdruck zu geben.

Indem ich mich dieses angenehmen Auftrages mit Vergnügen entledige, beehre Euer Excellenz ich mich gleichzeitig ganz ergebenst mitzutheilen, dass Seine Majestät der Deutsche Kaiser geruht haben, dem von Euer Excellenz Regierung z. Zt. für die Tsipinsan Expedition zur Verfügung gestellten Dolmetscher Herrn Yamamura in Anerkennung seiner Verdienste eine goldene Taschenuhr mit Allerhöchst seiner Namens-Chiffre und Krone zu verleihen.

Ich werde nicht verfehlen die Uhr, sobald dieselbe hier eingetroffen sein wird, zu übersenden und benutze die Gelegenheit Euer Excellenz die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung zu wiederholen.

Eisendecher

3-2264

0102

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich Deutsche
Minister Residentur
in Japan.
No 105.

Yedo, den 21. September 1876.

Euerer Excellenz hoher Regierung hatte ich bereits die Ehre in dem Schreiben vom 14. Mai d. J. No 47 für die dem Commandanten des deutschen Kanonenbootes Cyclop bei Errichtung des Denkmals auf der Insel Typinsan gewährte Unterstützung meinen Dank auszusprechen.

Von dem Herrn Reichskanzler Fürst von Bismarck bin ich nunmehr beauftragt, für

An
den Vice-Minister
der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Sameshima
Excellenz.

3-2264

0103

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

将又獨乙國皇帝陛下ハ貴政府ニ於テ太平山
事業ノ爲ノ爲通辨御發遣相成候山村氏ノ
盡力ナル功労ヲ感賞シ爰ニ皇帝ノ名諱ト
冠章トヲ彫刻シタル金袂時計一個ヲ賜與
スベキ旨被仰出候間右時計到着次第直ニ
御送致可申候右ハ宜敷御領承被下度此段
得貴意候敬具

明治九年九月十一日

獨逸國辨理公使
フオン　アイゼンデッヘル

鮫島外務大輔
閣下

獨逸帝國公使館

謄寫濟

目録付了

第百廿号
以書翰致啓上候然者本年本月十四日
第四十七号書翰ヲ以テ貴國皇帝
陛下ウイクローブ氏ヘ太平山之碑ノ為
我國政府ヨリ懇切ニ取扱ヒ呉候ニ付テハ
ルヲ厚ク謝禮ナト上奏ル然ル處大殺

3-2264

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第百五号 写済

謄写済

目録付了

以書翰致啓上候然ハ本年五月十四日付第
四十七号書翰ヲ以テ我國小軍艦ツイクロープ
号艦長太平山建碑ニ付貴國政府御懇切
ノ御世話被成下候ヲ厚ク御禮申上置候然ル處
今般我國宰相フィルスト、フォンビスマルク氏ヨリ
貴國官員懇懃ノ心意ヲ表ハサレ候ニ付尚特殊
ノ御禮申上候樣指令ヲ受ケ候間乃テ申述候
將又獨乙國皇帝陛下ハ貴政府ニ於テ太平山
事業ノ爲ノ爲通辯御發遣相成候山村氏ノ
盡力ナル功労ヲ感賞シ爰ニ皇帝ノ名諱ト
冠章トヲ彫刻シタル金袂時計一個ヲ賜與
スベキ旨被仰出候間右時計到着次第直ニ
御送致可申候右ハ宜敷御領承被下度此段
得貴意候敬具

明治九年九月廿一日

獨逸國辨理公使
フォン アイゼンデッヘル

鮫島外務大輔
閣下

獨逸帝國公使館

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

済

卿 輔

局 局 局

九月廿九日 遠済

第百廿八号

本年七月中我附属島大島ニ於テ[illegible]

独国帆船アイノローブ号船長[illegible]島大平山ニ[illegible]

砂ニ付我政府ニ於テ[illegible]

独国皇帝ヨリフィールスト、フォンビスマルク閣下ヲ経テ[illegible]

ノ親書[illegible]文独国皇帝陛下ハ我政府[illegible]

通弁[illegible]山村[illegible]金

被時計一個[illegible]

外務省

~~独国皇帝ヨリフィールスト、フォンビスマルク閣下ヲ経テ~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]山村[illegible]時計[illegible]~~

[illegible]本年[illegible]候[illegible]

[illegible]

九年九月廿八日

寺島外務卿

[illegible]殿

第百廿三號

千八百七十六年十一月一日

自獨辨理使アイゼンデッヘル　至寺島卿

大意

獨逸皇帝ヨリ山村氏ヱ給與ノ金時計壹箇差進スル云云

別紙

3-2264

0107

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

mir eine Empfangsbescheinigung desselben
zukommen lassen zu wollen.

Eisendecher

3-2264

0108

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Kaiserlich Deutsche
Minister Residentur
in Japan.
No 123

Yedo den 1. November 1876.

Euerer Excellenz beehre ich mich im Verfolge meines Schreibens vom 21. September d. J. hierbei die mir gestern zugegangene Taschenuhr, welche Seine Majestät der Deutsche Kaiser dem Beamten in Euerer Excellenz Departement, Herrn Yamamura, zu verleihen geruht haben, mit der Bitte ganz ergebenst zu übersenden, die Uhr dem Herrn Yamamura übermitteln und

mir

An

den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Terashima
Excellenz.

3-2264

0109

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

目録付了

第百二十三号ノ写済

以書簡致啓上候陳ハ去ル九月廿一日付書簡ニ續キ我國皇帝陛下ヨリ貴省官員山村氏ニ賜與スベキ袂時計昨日到着相成候ニ付則御送致申候間同氏ヘ御渡受取書為差出右ヲ當方ヘ御差送被下候様冝敷御取斗有之度此段得貴意候敬具

明治九年十二月一日

獨逸帝國公使館

獨逸國辨理公使
フォン、アイゼンデッヘル

寺島外務卿
閣下

謄写済

3-2264
0110
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第七十四号

十一月七日

卿
輔

局
局
局

本月[illegible]附ヲ以第三百二十三号ヲ以御照會[illegible]我國
皇后陛下ヨリ戦死者（官員）一統ヘ御下賜ノ件[illegible]致
旨趣承知致シ候右ハ御深慮難有（感銘）書之
出候處[illegible]
御返答[illegible]

九月廿一日

[illegible]殿

外務省